

台灣圖畫書整體發展的幾點觀察

台湾画書の全体的發展といくつかの観察
Some Observations of the Development of
Picture Books in Taiwan

洪文瓊（台東大學語文教育研究所副教授退休・台南大學國語文學系兼任副教授）

圖畫書是一種新類型的童書，在台灣發展比歐美日來得晚。但是圖畫書在台灣兒文界，發展卻是後來居上，是台灣童書出版最蓬勃的領域，也是從創作、出版到推廣研究各方面人才較齊備的一個文類。

市場熱絡 圖畫書內涵欠共識

如以歐美日等國對童書的分類來說，圖畫書主要是以3-8歲低幼齡兒童為訴求對象。圖畫書中的圖像，占有與文字同等重要或更重要的地位（圖文共構性或圖像獨構性），而不像一般兒童讀物插圖只是搭配演出的角色。這種圖畫書必須具備圖文共構乃至圖像獨構特性的嚴謹定義，初期的信誼、漢聲雜誌社、台英社，大體都維持著。

但或許是圖畫書市場熱絡的關係，以「圖畫書」或「繪本」為名的各類童書乃至非童書紛紛出籠，導致目前台灣出版界、評論界常把圖像占較大比例的插圖書、圖文書都視為圖畫書。對圖畫書內涵未能形成一致的共識，多少顯示台灣對這種新類型童書還未積累出厚實的底層，也反映出台灣兒文評論界有待強化。



官方的圖畫書出版

幼兒教育的普及與國民所得的提升，是圖畫書出版發展的基本環境，這也是台灣圖畫書出版在1980年代才開始活絡的原因。此外台灣童書，包括圖畫書的出版非常特殊，一直維持官方、民間兩條路線在發展。

官方由早期省教廳的小學生雜誌社兒童讀物編輯小組（廢省改隸教育部，2002年正式裁

撤），至各縣市文化局、農委會、客委會、原民會、博物館、美術館等官方單位，幾乎都有出版圖畫書或童書。官方出版可說是政策業務執行的一部分，而不是像民間出版社必存在著市場壓力，因此官、民兩條童書出版路線並不衝突。

民間的圖畫書出版

開啟台灣民間出版圖畫書專業先河的是信誼基金出版社。信誼基金會致力推廣學前教育，1978年首先推出「幼幼圖書」系列，是非常典型的圖畫書。但真正引發台灣圖畫書出版風潮的，是始於1984年英文漢聲雜誌社向日本買版權譯介的「漢聲精選世界最佳兒童圖畫書」。套書化、翻譯出版

幾乎成為1980-1990年代的出版時尚，民間出版社外版圖畫書泛濫，本土圖畫書只占3成左右。外版圖畫書由早期的日系獨大，而後來美系、歐系乃至2000年以後的韓系都被引入台灣。

過多外版圖畫書非常不利本土創作、繪畫及編輯人才的養成。近20年台灣本土圖畫書開發過少的缺口，幸好有官方文化單位所策畫出版（有些是委由出版社代為編輯發行）的圖畫書填補，使得台灣圖畫書發展的人才不致斷層。外版圖畫書泛濫，反映出國人的崇洋消費心態以及國內出版社不肯投資的短視。

原住民的圖畫書發展

本土圖畫書出版主力是各縣市文化局，基本上可以說都是鄉土童書；原住民圖畫書當然也是台灣鄉土童書的一環。1987年台灣解嚴以來，台灣原住民族運動興起，激勵原住民族意識的覺醒與文化認同。1996年底原民會的成

原住民圖畫書自2000年起顯著增加，可以從原住民族意識興起、鄉土教育列入正式課程、尊重多元文化等大環境變革來理解。鄉土題材須借重文史或生態方面的專家，近10年出版的原住民圖畫書，常在書末附有專家提供的解說，甚至有文史工作者直接撰稿、插繪。



立，對原住民族政策也做了大幅度調整；教育部於1993年的國小課程標準把鄉土教育列為正式課程，並於2001年的九年一貫課程綱要，強調尊重多元文化、強調母語教育；聯合國相繼於1993、2004年兩度推動「世界原住民國際十年」，原住民圖畫書自2000年起顯著增加，也可以從大環境的變革來理解。

綜觀近20年來官方出版的鄉土圖畫書，大體已避開教材化的走向，而且題材十分多元，幾乎遍及各類人文、自然方面的鄉土題材。原住民圖畫書同樣也不再偏重各族的傳說故事，同時不再由平地作家、畫家獨攬詮釋權。自2000年以後，明顯有較多原住民作家、

畫家參與創作。不過，各縣市出版的原住民圖畫書，有些仍有想把它當做族語教材的傾向，因而採取族語與漢語對照的方式，這是否為一種好的編排，頗值得探討。族語、漢語雙語對照或可採加附黑白附冊，或加附在書的末尾，如《希·瑪德嫩》的處理方式，在正文仍採漢語單一語文，較易引發一般讀者的閱讀欲望。

很可喜的是，以鄉土題材為主題的本土圖畫書，常須借重文史或生態方面的專家。近10年來出版的鄉土圖畫書，尤其是原住民圖畫書，常在書末附有專家提供的解說，甚至有文史工作者直接撰稿、插繪。

本土圖畫書有待行銷推廣

歸總地說，官方出版的本土圖畫書最需要努力去思考的是加強行銷及推廣好的本土圖畫書，而不是任學校充斥著外版圖畫書。這是當前小學推廣閱讀存在的現象，是值得省思的課題。◆